

Udskriftsdato: mandag den 12. januar 2026

BEK nr 9166 af 10/03/2009 (Historisk)

Bestemmelse om obligatorisk indberetning af flyvesikkerhedsmæssige begivenheder (BL 8-10, Udgave 3)

Ministerium: Transportministeriet

Journalnummer: Transportmin., Statens Luftfartsvæsen, j.nr. 07-3011-0033

Senere ændringer til forskriften

BEK nr 10192 af 18/11/2016

Bestemmelse om obligatorisk indberetning af flyvesikkerhedsmæssige begivenheder (BL 8-10, Udgave 3)¹⁾

I medfør af § 89 b og § 149, stk. 10, i lov om luftfart, jf. lovbekendtgørelse nr. 731 af 21. juni 2007, fastsætter Statens Luftfartsvæsen herved efter bemyndigelse fra Transportministeriet, jf. bekendtgørelse nr. 1597 af 18. december 2007 om Statens Luftfartsvæsens opgaver og beføjelser, om kundgørelse af de af luftfartsvæsenet fastsatte forskrifter og om klageadgang, følgende:

1. Referencedokumenter 1.1 BL 2-1, Virksomheders autorisation til fremstilling og vedligeholdelse af luftfartøjer eller luftfartøjsmateriel, seneste udgave.

1.2 BL 2-4, Bestemmelser om JAR-145 autorisation, seneste udgave.

1.3 BL 3-18, Bestemmelser om etablering af flyvepladsledelse på godkendte flyvepladser m.v., seneste udgave.

1.4 BL 5-40, Bekendtgørelse om meddelelsespligt med hensyn til flyvehavarier og flyvehændelser, seneste udgave.

1.5 BL 5-50, Bestemmelser om godkendelse af luftfartsforetagender til at udføre erhvervsmæssig lufttrafik i henhold til JAR-OPS 1 og/eller JAR-OPS 3, seneste udgave.

1.6 BL 6-09, Bestemmelser om indførelse af JAR-FCL (pilotcertifikater, flyvemaskine og helikopter), seneste udgave.

1.7 BL 7-8, Bestemmelser om drift af lufttrafiktjenesteenheder, seneste udgave.

1.8 Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1899/2006 af 12. december 2006, Kommissionens forordning (EF) nr. 8/2008 af 11. december 2007 og Kommissionens forordning (EF) nr. 859/2008 af 20. august 2008 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91 om harmonisering af tekniske krav og administrative procedurer inden for civil luftfart (EU-OPS).

1.9 Kommissionens forordning (EF) Nr. 1330/2007 af 24. september 2007 om nærmere regler for videregivelse af oplysninger om hændelser inden for civil luftfart til berørte parter i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/42/EF (EØS-relevant tekst).

Anm.: Forordningen indeholder i bilag 1 en liste over kategorier af »berørte parter«, der på visse betingelser og efter en konkret vurdering kan modtage oplysninger fra rapporteringssystemet.

1.10 e dokumenter, der er nævnt i pkt. 1.1-1.7, findes på Retsinformations hjemmeside www.retsinformation.dk og på Statens Luftfartsvæsens hjemmeside www.slv.dk. Dokumenterne kan endvidere fås ved henvendelse til

Statens Luftfartsvæsen

Servicecentret

Postboks 744

Ellebjergrvej 50

2450 København SV

Tel.: 618 6000

Fax: 618 6001

E-post: is@slv.dk

1.11 e dokumenter, der er nævnt i pkt. 1.8 og 1.9, findes på den Europæiske Unions hjemmeside www.eur-lex.europa.eu og på Statens Luftfartsvæsens hjemmeside www.slv.dk.

2. Definitioner *Anonymisering:*

Fjernelse fra indberetningerne af alle personlige oplysninger om indberetteren og tekniske enkeltheder, hvormed indberetterens eller andres identitet kan udledes af oplysningerne.

Flyvesikkerhedsmæssig begivenhed (begivenhed):

Enhver driftsforstyrrelse, fejl, mangel eller andet irregulært forhold, som har eller kan have påvirket flyvesikkerheden, og som ikke har medført et flyvehavari eller en flyvehændelse, jf. luftfartslovens § 135 og BL 5-40.

Anm.: De forhold, der er nævnt i bilag 5 - 8, er omfattet af definitionen.

Urgent Flight Safety Report - UFSR:

En indberetning i kort form til Statens Luftfartsvæsen via telefax eller e-mail af en begivenhed af væsentlig flyvesikkerhedsmæssig betydning, herunder af flåde-, type-, eller systemrelateret betydning.

3. Anvendelsesområde

3.1 Denne BL fastsætter bestemmelser om indberetning af begivenheder til Statens Luftfartsvæsen.

3.2 Denne BL gælder for

- a) lufttrafik med luftfartøjer, der er optaget i det danske nationalitetsregister over luftfartøjer, jf. luftfartslovens kapitel 2, samt for udenlandske luftfartøjer, der opereres i henhold til en dansk driftstilladelse, jf. luftfartslovens § 4, stk. 2,
- b) virksomheder/organisationer, hvis hovedforretningssted er beliggende inden for dansk område, og
- c) udøvelse af lufttrafiktjeneste inden for dansk område samt inden for områder, hvor Danmark i henhold til internationale aftaler er forpligtet til at udøve lufttrafiktjeneste.

3.2.1 Et luftfartøj betragtes som dansk, når det er dansk registreret eller opereres i henhold til en dansk driftstilladelse, jf. luftfartslovens § 4, stk. 2.

4. Generelt 4.1 De begivenheder, som er anført i bilag 5 - 8 til denne BL, skal indberettes til Statens Luftfartsvæsen, som opbevarer indberetningerne i en database.

4.1.1 I databasen må der ikke registreres navne eller adresser i søgbar form på enkeltpersoner.

Anm. 1: En kopi af den originale rapport opbevares i databasen i 5 år; hvorefter den slettes. Der er ikke mulighed for at foretage tværgående søgninger i disse kopier.

Anm. 2: Statens Luftfartsvæsens personale, ansatte i andre dele af den offentlige forvaltning og eventuelle tilkaldte sagkyndige er under ansvar efter straffelovens §§ 152 og 152 a-e forpligtet til over for uvedkommende at hemmeligholde de indberettede oplysninger, jf. luftfartslovens § 89 b, stk. 2.

4.2 Indberetningspligten påhviler de personer og virksomheder/organisationer, der er anført i afsnit 5 - 8.

4.3 Indberetning skal ske senest 72 timer efter, at den indtrufne begivenhed er konstateret, og skal ske på den formular, der er relevant for den pågældende begivenhed, jf. pkt. 5.4, 6.6, 7.2 og 8.4.

4.4 Statens Luftfartsvæsen kan til enhver tid forlange uddybende oplysninger om en indberettet begivenhed.

4.5 Indberetningspligtige virksomheder/organisationer, jf. pkt. 5.2, 6.1, 6.2, 6.3, 7.1 og 8.3, skal

- a) udpege en person eller en enhed i virksomheden/organisationen, der kan kontaktes af Statens Luftfartsvæsen vedrørende indberetningen, og
- b) udarbejde et indberetningssystem, som skal kunne godkendes af Statens Luftfartsvæsen, og som skal beskrives i virksomhedens/organisationens kvalitets-/driftshåndbog.

4.5.1 Hvis den indberetningspligtige virksomhed/organisation i henhold til sin godkendelse er forpligtet til at foretage undersøgelse og udredning af en begivenhed, skal den, når undersøgelsen/udredningen er tilendebragt, fremsende en redegørelse herom til Statens Luftfartsvæsen.

4.6 Statens Luftfartsvæsen udgiver regelmæssigt, normalt en gang årligt, rapporter baseret på de indberettede begivenheder.

4.6.1 Rapporterne skal være anonymiserede.

5. Flyveoperationel indberetning 5.1 Luftfartøjschefen skal indberette de begivenheder vedrørende flyveoperationelle forhold, som er nævnt i bilag 5 til denne BL.

5.1.1 For privatflyvning, bortset fra firmaflyvning og flyvning med turbinedrevne luftfartøjer, skal indberetning kun ske for de begivenheder, der er fremhævet med fed skrift i bilag 5 og som er relevante for den pågældende form for flyvning.

5.2 For luftfartsselskaber, der i henhold til gældende regler skal have et indberetningssystem, påhviler indberetningspligten efter pkt. 5.1 tillige luftfartsselskabet. Luftfartøjschefens indberetning, jf. pkt. 5.1, skal i disse tilfælde ske til luftfartsselskabet. Selskabets flyvechef (Nominated Postholder Operations) er ansvarlig for, at indberetningen videresendes til Statens Luftfartsvæsen.

Anm.: Krav om indberetningssystem for luftfartsselskaber findes i EU-OPS og i de regler, der henvises til i BL 5-50. EU-OPS gælder fra 16. juli 2008 for luftfartsselskaber hjemmehørende i Danmark, der opererer flyvemaskiner, og BL 5-50 gælder fra 16. juli 2008 for luftfartsselskaber, der opererer helikoptere og luftfartsselskaber hjemmehørende på Færøerne eller i Grønland, der opererer flyvemaskiner.

5.3 For skoleflyvning, der udføres i henhold til BL 6-09 (JAR-FCL), påhviler indberetningspligten efter pkt. 5.1 tillige pågældende uddannelsesorganisation. Luftfartøjschefens indberetning, jf. pkt. 5.1, skal i disse tilfælde ske til uddannelsesorganisationen. Uddannelsesorganisationens uddannelsesansvarlige (Head of Training henholdsvis den person, der tegner en Registered Facility) er ansvarlig for, at indberetningen videresendes til Statens Luftfartsvæsen.

5.4 Indberetning skal foretages på formularen Flight Safety Report, der er optaget som bilag 1 til denne BL, eller på anden formular med tilsvarende informationer.

5.4.1 Indberetning skal desuden foretages som UFSR umiddelbart efter, at den indtrufne begivenhed er konstateret, hvis der er tale om en begivenhed af væsentlig flyvesikkerhedsmæssig betydning.

5.5 Indberetningen skal registreres i luftfartøjets rejsedagbog.

5.6 En person, som udfører opgaver i forbindelse med betjening af et luftfartøj på jorden, herunder brændstofpåfyldning, klargøring, udarbejdelse af loadsheet, lastning, afisning og bugsering på offentlige flyvepladser eller godkendte private flyvepladser, skal indberette de begivenheder vedrørende ground-handling, som er nævnt i bilag 5 til denne BL.

5.6.1 Hvis begivenheden vedrører et luftfartøj, der opereres på en dansk driftstilladelse i et luftfartsselskab, som i henhold til gældende regler skal have et indberetningssystem, skal indberetningen efter pkt. 5.6 ske til luftfartsselskabet. Selskabets flyvechef (Nominated Postholder Operations) er ansvarlig for, at indberetningen videresendes til Statens Luftfartsvæsen.

Anm.: Se anmærkning til pkt. 5.2.

5.6.2 I andre tilfælde end det, der er nævnt i pkt. 5.6.1, skal indberetningen efter pkt. 5.6 ske direkte til Statens Luftfartsvæsen.

6. Teknisk indberetning (reparation og vedligeholdelse) 6.1 For luftfartsselskaber, der i henhold til gældende regler skal have et indberetningssystem, skal der ske indberetning af de begivenheder, der er anført i afsnittene om »Luftfartøj, vedligeholdelse og reparation« og »MEL« i bilag 6 til denne BL, medmindre den pågældende begivenhed er konstateret af et værksted som nævnt i pkt. 6.2. Indberetningen skal foretages af den teknisk ansvarlige (Nominated Postholder Maintenance).

Anm.: Se anmærkning til pkt. 5.2.

6.2 For værksteder, som er godkendt i henhold til BL 2-1, Part 145 eller Part MF, skal der ske indberetning af de begivenheder, der er anført i afsnittet om »Vedligeholdelse og reparation« i bilag 6 til denne BL, medmindre pågældende begivenhed er konstateret af et luftfartsselskab som nævnt i pkt. 6.1. Indberetningspligten påhviler såvel pågældende certificerede mekaniker/tekniker som værkstedet. Den certificerede mekaniker/teknikers indberetning skal ske til værkstedet. Værkstedets teknisk ansvarlige (Base Manager, Line Manager eller Workshop Manager) er ansvarlig for, at indberetningen videresendes til Statens Luftfartsvæsen.

6.2.1 Begivenheder som nævnt i pkt. 6.2, der konstateres af værksteder, som er Part 145 autoriserede i udlandet, skal indberettes af pågældende ejer, bruger eller operatør af luftfartøjet.

6.3 For fremstillingsvirksomheder, der er godkendt i henhold til Part 21, skal der ske indberetning af de begivenheder, der er anført i afsnittet om »Fremstilling Part 21« i bilag 6 til denne BL. Indberetningen skal foretages af den tekniske chef.

6.4 Indehaveren af et dansk supplerende typecertifikat skal indberette de begivenheder, der er anført i afsnittet om »Fremstilling/Dansk supplerende typecertifikat« i bilag 6 til denne BL.

6.5 En person, som udfører opgaver vedrørende luftfartsanlæg, som Danmark er ansvarlig for, herunder montering, ændring, vedligeholdelse, reparation, eftersyn, kontrol under flyvning eller inspektion af luftfartsanlæg, skal indberette de hertil hørende begivenheder, der er anført i bilag 7 til denne BL.

6.6 Indberetning efter pkt. 6.1 - 6.4 skal foretages på formularen Technical Safety Report, der er optaget som bilag 2 til denne BL, eller på anden formular med tilsvarende informationer.

6.7 Indberetning efter pkt. 6.5 skal foretages på formularen Airport and CNS/ATM Safety Report, der er optaget som bilag 3 til denne BL, eller på anden formular med tilsvarende informationer.

7. Flyvepladser, indberetning 7.1 For offentlige flyvepladser og godkendte private flyvepladser skal der ske indberetning af de begivenheder vedrørende flyvepladser mv., der er nævnt i bilag 7 til denne BL. Indberetningen skal foretages af flyvepladschefen, jf. BL 3-18.

Anm.: Kravet om indberetning gælder for såvel IMC- som VMC-flyvepladser, men for VMC-flyvepladser er der ikke fastsat krav om etablering af et rapporteringssystem som en del af kvalitetsstyringssystemet, jf. BL 3-18, pkt. 6.1.1.

7.2 Indberetning skal foretages på formularen Airport and CNS/ATM Safety Report, der er optaget som bilag 3 til denne BL, eller på anden formular med tilsvarende informationer.

8. Lufttrafiktjeneste, indberetning 8.1 Flyveledere samt FIS-operatører skal indberette de begivenheder vedrørende lufttrafiktjeneste, der er nævnt i bilag 8 til denne BL, hvis de er involveret i den pågældende begivenhed.

8.2 Den, der regulerer kørsel med luftfartøjer og køretøjer på forpladsen, men som ikke er omfattet af pkt. 8.1, skal indberette de begivenheder vedrørende forpladstjeneste, der er nævnt i bilag 8.

8.3 For lufttrafiktjenesteenheder, der har et rapporteringssystem godkendt i henhold til BL 7-8, påhviler indberetningspligten efter pkt. 8.1 og 8.2 tillige lufttrafiktjenesteenheden. Flyvelederens samt FIS-operatørens indberetning, jf. pkt. 8.1, skal i disse tilfælde ske til lufttrafiktjenesteenheden. Lufttrafiktjenesteenhedens daglige leder er ansvarlig for, at indberetningen videresendes til Statens Luftfartsvæsen.

8.4 Indberetning skal foretages på formularen Air Traffic Safety Report, der er optaget som bilag 4 til denne BL, eller på anden formular med tilsvarende informationer.

8.5 En indberetning skal registreres i lufttrafiktjenesteenhedens journal.

9. Dispensation Statens Luftfartsvæsen kan i ganske særlige tilfælde dispensere fra bestemmelserne i denne BL, når det skønnes foreneligt med de hensyn, der ligger til grund for de pågældende bestemmelser.

10. Straf 10.1 Overtrædelse af bestemmelserne i afsnit 4 - 8 straffes med bøde.

10.2 For overtrædelser begået af selskaber mv. (juridiske personer) kan der pålægges strafansvar efter reglerne i straffelovens 5. kapitel, jf. luftfartslovens § 149, stk. 14.

Anm.: Den, der i overensstemmelse med bestemmelserne i denne BL har foretaget indberetning af en begivenhed, kan ikke for den pågældende begivenhed straffes for overtrædelse af luftfartslovens § 42, bestemmelser fastsat i medfør af luftfartslovens §§ 31, 52, 54, 82 eller 83 eller bestemmelser i EF-forordninger på områder, der omfattes af luftfartsloven, jf. luftfartslovens § 149 a.

11. Ikrafttræden 11.1 Denne BL træder i kraft den 1. maj 2009.

11.2 Samtidig ophæves BL 8-10, 2. udgave af 13. juni 2005.

Statens Luftfartsvæsen, den 10. marts 2009

KURT LYKSTOFT LARSEN

/ Per Veingberg

- ¹⁾ BL'en indeholder bestemmelser, der gennemfører dele af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/42/EF af 13. juni 2003 om indberetning af hændelser inden for civil luftfart (De Europæiske Fællesskabers Tidende L 167 af 4. juli 2003).

Bilag 1

FORTROLIGT (når udfyldt)		Flight Safety Report		 Statens Luftfartsvæsen	
Katalog over indberetningspligtige begivenheder findes i BL 8-10, 3. udgave, bilag 5, eller på www.slv.dk Vejledning i udfyldelse af Flight Safety Report findes på www.slv.dk		Fremsendes inden 72 timer til: Statens Luftfartsvæsen, Analyser, Box 744, Ellebjergvej 50, 2450 København SV Telefon: +45 36186218 Telefax: +45 36186043 E-Post: analyse@slv.dk Hjemmeside: www.slv.dk		Indberetters ref. nr. SLV ref. nr.	
1. Begivenhed (ref. BL 8-10, 3. udgave, bilag 5) ☐ Flyveoperationer (afsnit 1) ☐ Lufttrafik tjenester (afsnit 3.1) ☐ Tjeneste, facilitet eller skade opstået på flyveplads (afsnit 3.2 og 3.4) ☐ Teknisk begivenhed (afsnit 2) ☐ Last kontrol (afsnit 3.3) Bemærk: Ved indberetning iht. pkt. 1.7.2 (fuglekollision) og pkt. 3.3.5 (farligt gods) kan det være påkrævet samtidig at indsende fuglekollisionsformular / farligt gods formular. Angiv evt. katalogpunkt indberetning foretages iht.: _____					
2. Luftfartøjstype		3. Luftfartøjsregistrering		4. Operatør / Ejer	
5. Dato og tid for begivenhed (UTC)		6. Sted for begivenhed		7. Rutenummer	
8. Afgangsted		9. Landingsted		10. Log sekvens nummer	
11. Flyvningens fase ☐ Bugsering ☐ Undervejs ☐ Parkeret ☐ Nedstigning ☐ Push back ☐ Venteområde ☐ Kørsel-ud ☐ Indflyvning (<1500 ft) ☐ Start ☐ Trafikrunde ☐ Indledende stigning (<1500 ft) ☐ Landing ☐ Stigning ☐ Kørsel-ind ☐ Hover ☐ Parkering			12. Flyvningens formål ☐ Regelmæssig offentlig lufttrafik ☐ Skoleflyvning med instruktør ☐ Ikke-regelmæssig offentlig lufttrafik ☐ Prøve - / Færgeflyvning ☐ Forretnings- / Firmaflyvning ☐ Privatflyvning ☐ Airtaxi ☐ Ambulanceflyvning ☐ Anden erhvervsmæssig flyvning ☐ Anden flyvning ☐ Skoleflyvning, solo		
13. Konsekvens ☐ Ingen indvirkning ☐ Afbrudt landing ☐ Sikkerhedslanding ☐ Landingssted andet end bestemmelsessted (diversion/returnering) ☐ Flyvning forsinket/annuleret ☐ Afbrudt start ☐ Standsning af motor(er) ☐ Returnering til standplads ☐ Anden: _____					
14. Flyveregler		15. Flyvehøjde		16. Flyvehastighed (IAS)	
17. Luftfartøjs startvægt		18. ATA kode		19. Vejrforhold	
☐ VFR ☐ IFR		☐ VMC ☐ IMC			
20. Meteorologiske oplysninger					
Vindretning: Styrke: Sigtbarhed: Skymængde: Skyhøjde: Temperatur: Lufttryk:					
21. Signifikant vejr					
☐ Regn ☐ Sne ☐ Isning ☐ Hagl ☐ Dis/Tåge ☐ Turbulens ☐ Torden ☐ Wind shear					
22. Bane		23. Banetilstand			
		☐ Tør ☐ Våd ☐ Slud ☐ Sne ☐ Is Anden tilstand: _____ Banesynsvidde (RVR): _____ meter			
24. Oplevet bremsevirkning		25. Luftfartøjets konfiguration			
☐ God ☐ Medium ☐ Dårlig Målt værdi: _____		Autopilot: _____ Autothrust: _____ Landingstel: _____ Flaps: _____ Slots: _____ Spoilers: _____			
26. Alarmer		27. Luftfartøjschef (blokbogstaver)		28. Flyvestyrmand (blokbogstaver)	
ACAS/TCAS: ☐ TA ☐ RA GPWS/EGPWS: ☐		Navn: _____ ☐ Fører af luftfartøj		Navn: _____ ☐ Fører af luftfartøj	

UFSR (Urgent Flight Safety Report)

☐ Afkryds, såfremt FSR også skal afsendes som UFSR-meddelelse. Send straks.

Send kun punkterne: 2 / 3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 29

Telefax: +45 36186043

E-post: analyse@slv.dk

(fortsættes)

Flight Safety Report

29. Beskrivelse af begivenhed samt eventuelle bemærkninger til konsekvens, årsag og eventuelt forslag til forebyggende aktion

30. Bilag

☐ Tegning ☐ Rapport ☐ Fotografi ☐ Andet (beskriv) : _____

31. Indberetnings type

☐ Indberetning med fyldestgørende information og undersøgelses resultat (endelig).

☐ Foreløbig indberetning (supplerende indberetning fremsendes).

☐ Supplerende indberetning. Ref. nr.: _____ Dato: _____

Oplysninger om indberetter

32. Navn (blokbogstaver)	33. Telefon eller e-post	34. Dato fremsendt
35. Underskrift		
36. <i>Punktet gælder kun Flight Safety Reports, der indberettes af privatflyvningen i henhold til BL 8-10, udgave 3, pkt. 5.1.1</i> Ønskes kvittering for indberetning, angiv da e-post adresse (foretrækkes) eller postadresse i nedenstående felt.		

FORTROLIGT (når udfyldt)	Technical Safety Report Luftfartøj under vedligehold og reparation		 Statens Luftfartsvæsen
Katalog over indberetningspligtige begivenheder findes i BL 8-10, udgave 3, bilag 6, eller på www.slv.dk	Fremsendes inden 72 timer til: Statens Luftfartsvæsen, Analyser, Box 744, Ellebjergrvej 50, 2450 København SV Telefon: +45 38186218 Telefax: +45 38186043 E-post: analyse@slv.dk Hjemmeside: www.slv.dk		Indberetters ref. nr.
	Vejledning i udfyldelse af Technical Safety Report findes på www.slv.dk		SLV ref. nr.
1. Konstatering (ref. BL 8-10, udgave 3, bilag 6) ☐ Part-145 (afsnit 1) ☐ JAR-OPS (Part M) (afsnit 1) ☐ ST (Supplemental Type Certificate) (afsnit 2.1) ☐ BL 2-1 (afsnit 2.2) ☐ MEL (Udvidelse af korrektionsinterval) (afsnit 3) 2. Specifik konstatering (afkryds relevant rubrik) ☐ Ukorrekt samling af dele eller komponenter. ☐ Lækage i varmluftsudtag, der resulterer i skade på konstruktion. ☐ Udskiftning af en levetidsbestemt komponent før udløb af angivet levetid. ☐ Skade/fejl/nedbrydning/fejlfunktion i konstruktion, kraftaggregat, system eller udstyr. ☐ Fejl i ethvert nødsystem eller -udstyr, inkl. dørudgange og belysning. ☐ Manglende overholdelse af påkrævet vedligeholdelsesprocedure. ☐ Produkter, dele, apparater eller materialer af ukendt eller mistænkelig oprindelse. ☐ Vildledende, ukorrekte eller utilstrækkelige vedligeholdelsesforskrifter eller -procedurer (inkl. fejl eller sikkerhedsrisiko i et computerstyret vedligeholdelsessystem/-program). ☐ Fejl, svigt eller mangler i udstyr, der bruges til afprøvning eller kontrol af flysystemer.			
3. Fabrikant og luftfartøjstype	4. Serienummer	5. Registrering	6. Operatør / Ejer
7. Dato for konstatering	8. Organisation		
9. Fremstiller underrettet ☐ Ja ☐ Nej		10. Operatør underrettet ☐ Ja ☐ Nej	
11. Log sekvens nr. (hvis relevant)			
12. Konstateringsfase (vedligehold) ☐ Planlagt ☐ Ikke-planlagt		13. En defekt, som konstateres for første gang af en operatør/organisation, der implementerer: ☐ overholdelse af AD / LDD Ref. No.: _____ ELLER ☐ enhver heraf følgende efterlevelse af AD / LDD, som afslører overskridelse af tolerancer som fastsat i instruktion, og/eller hvor publiceret reparations-/udbedringsprocedure ikke forefindes.	
14. Luftfartøjets historik:			
Luftfartøjets totale tid		Luftfartøjets totale cycles	
Siden ny			
Siden hovedeftersyn			
Siden inspektion			
15. Fejlbehæftet komponent			
Fabrikant	IPC (illustrated part catalogue) navn	Type nr.	
Komponent nr.	Serienummer	ATA kode	
Driftstid siden ny	Cycles siden ny	Fremstillingsdato	
Driftstid siden hovedeftersyn	Cycles siden hovedeftersyn	Dato for hovedeftersyn	
Driftstid siden reparation/inspektion	Cycles siden reparation/inspektion	Dato for sidste reparation/inspektion	
16. Supplerende typecertifikat (dansk)			
Dansk ST no.	Komponent navn	Komponent nummer	
17. Formodning om årsag til defekt og tilstand af defekt komponent (hvis relevant)			
☐ Konstruktion ☐ Fremstilling ☐ Udmattelse ☐ Korrosion ☐ Dårligt vedligeholdt ☐ Menneskelige faktorer ☐ Uautoriserede dele ☐ Fejlbetjening			
Andet: _____		Tilstand af komponent: _____	
18. System overvågning			
Hvis en konstatering involverer et system eller en komponent, som er overvåget eller beskyttet af et advarsels- og/eller beskyttelsessystem, angiv, om et sådant system fungerede korrekt:			
☐ Ja		☐ Nej ☐ Ikke relevant	

(fortsættes)

Technical Safety Report

19. Beskrivelse af konstatering samt eventuelle bemærkninger til årsag og eventuelt forslag til forebyggende aktion.

20. Bilag

☐ Tegning ☐ Rapport ☐ Fotografi ☐ Andet (beskriv) : _____

21. Indberetningstype

☐ Indberetning med fyldestgørende information og undersøgelsesresultat (endelig).

☐ Foreløbig indberetning (supplerende indberetning fremsendes).

☐ Supplerende indberetning. Ref. nr.: Dato:

Oplysninger om indberetter

22. Navn (blokbogstaver)	23. Telefon eller e-post	24. Dato fremsendt
25. Underskrift		

Bilag 3

FORTROLIGT (når udfyldt)	Airport and CNS/ATM Safety Report	 Statens Luftfartsvæsen
Katalog over indberetningspligtige begivenheder findes i BL 8-10, udgave 3, bilag 7, eller på www.slv.dk Vejledning i udfyldelse af Airport Safety Report findes på www.slv.dk	Fremsendes inden 72 timer til: Statens Luftfartsvæsen, Analyser, Box 744, Ellebjergrvej 50, 2450 København SV Telefon: +45 36186218 Telefax: +45 36186043 E-post: analyse@slv.dk Hjemmeside: www.slv.dk	Indberetters ref. nr. SLV ref. nr.
1. Begivenhed (ref. BL 8-10, 3 udgave, bilag 7) ☐ Skader opstået på Airstide (afsnit 1) ☐ Fejl på flyveplads (afsnit 2) ☐ Kommunikation, navigation, overvågning (afsnit 5) ☐ Omgivelser (afsnit 3) ☐ Brand- og redningstjeneste (afsnit 4) Angiv evt. katalogpunkt indberetning foretages iht. : _____		
2. Flyveplads	3. Dato og tid for begivenhed (UTC)	
4. Beskrivelse af begivenhed samt eventuelle bemærkninger til konsekvens, årsag og eventuelt forslag til forebyggende aktion		

(fortsættes)

Airport Safety Report

4. Beskrivelse af begivenhed samt eventuelle bemærkninger til konsekvens, årsag og eventuelt forslag til forebyggende aktion (fortsat)

5. Bilag

☐ Tegning ☐ Rapport ☐ Fotografi ☐ Andet (beskriv) : _____

6. Indberetningstype

☐ Indberetning med fyldestgørende information og undersøgelses resultat (endelig).

☐ Foreløbig indberetning (supplerende indberetning fremsendes).

☐ Supplerende indberetning. Ref. nr.: Dato:

Oplysninger om indberetter

7. Navn (blokbogstaver)	8. Telefon eller e-post	9. Dato fremsendt
10. Underskrift		

FORTROLIGT (når udfyldt)	Air Traffic Safety Report	 Statens Luftfartsvæsen
Katalog over indberetningspligtige begivenheder findes i BL 8-10, udgave 3, bilag 8, eller på www.slv.dk Vejledning i udfyldelse af Air Traffic Safety Report findes på www.slv.dk	Fremsendes inden 72 timer til: Statens Luftfartsvæsen, Analyser, Box 744, Ellebjergvej 50, 2450 København SV Telefon: +45 36186218 Telefax: +45 36186043 E-post: analyse@slv.dk Hjemmeside: www.slv.dk	Indberettelsers ref. nr. SLV ref. nr.

1. Potentiel kollisionsrisiko

- ☐ Baneindtrængen
- ☐ Afkørsel af rullebane
- ☐ Uautoriseret indtrængen i lufrum
- ☐ Afgang fra ATC-klarering
- ☐ Afgang fra ATM-bestemmelse
- ☐ Afgang fra at medbringe funktionsdygtigt ATM-relevant udstyr
- ☐ Utilstrækkelig separation (hvor minima ikke findes og ikke BL 5-40)

2. Uregelmæssighed i ATM systemet

- ☐ Manglende udførelse af ATM-tjeneste
- ☐ Fejl i overvågningsfunktion
- ☐ Fejl i kommunikationsfunktion
- ☐ Fejl i støttefunktion
- ☐ Fejl i navigationsfunktion
- ☐ ATM-systemsikkerhed
- ☐ Fejl i dataformidlingsfunktion

3. Involverede

Antal af fly: _____ ☐ Karetøj(er) ☐ Person(er) ☐ Dyr ☐ Militært luftfartøj ☐ Andet ATS enhed(er): _____

4. Sted for begivenhed

Sted: _____ Flyvehøjde: _____

5. Dato og tid for begivenhed

Dato: _____ Måned: _____ År: _____ Tidspunkt (UTC): _____

6. Oplysninger om involverede luftfartøjer (hvis relevant)

Luftfartøj 1: Kalddesignal: _____

Type: _____ Registrering: _____

Afgangstid: _____ Bestemmelssessted: _____

SSR-kode: _____ Mode C: ☐ Ja ☐ Nej

Flyvehøjde, klareret: _____ Flyvehøjde, aktuel: _____

Flyve regler: ☐ VFR ☐ IFR

Operatør / Ejer: _____

Flyvningens formål:

☐ Offentlig lufttrafik ☐ Ikke-offentlig lufttrafik

Operationsart:

☐ GAT (General Air Traffic) ☐ OAT (Operational Air Traffic)

Flyvningens fase, da begivenheden indtraf:

☐ Kørsel (taxi) ☐ Undervejs (en-route)
☐ Afgang (departure) ☐ Ankomst (arrival)

Ydet ATM-service:

☐ ATS (radar) ☐ ASM ☐ ATFM
☐ ATS (ikke-radar) ☐ FIS / AFIS / HIS ☐ Alarmeringstjeneste

Luftrumsklassifikation:

☐ A ☐ B ☐ C ☐ D ☐ E ☐ F ☐ G ☐ G+

Restriktionsområde:

☐ Forbudt område ☐ Restriktionsområde ☐ Fareområde

Luftfartøjets rapport (informationskilde):

☐ Airprox ☐ ACAS ☐ Anden: _____

Overvågningssystemets advarselstype:

☐ STCA ☐ MSAW ☐ APW
☐ GPWS ☐ ACAS ☐ A-SMGCS

6. Oplysninger om involverede luftfartøjer (hvis relevant)

Luftfartøj 2: Kalddesignal: _____

Type: _____ Registrering: _____

Afgangstid: _____ Bestemmelssessted: _____

SSR-kode: _____ Mode C: ☐ Ja ☐ Nej

Flyvehøjde, klareret: _____ Flyvehøjde, aktuel: _____

Flyve regler: ☐ VFR ☐ IFR

Operatør / Ejer: _____

Flyvningens formål:

☐ Offentlig lufttrafik ☐ Ikke-offentlig lufttrafik

Operationsart:

☐ GAT (General Air Traffic) ☐ OAT (Operational Air Traffic)

Flyvningens fase, da begivenheden indtraf:

☐ Kørsel (taxi) ☐ Undervejs (en-route)
☐ Afgang (departure) ☐ Ankomst (arrival)

Ydet ATM-service:

☐ ATS (radar) ☐ ASM ☐ ATFM
☐ ATS (ikke-radar) ☐ FIS / AFIS / HIS ☐ Alarmeringstjeneste

Luftrumsklassifikation:

☐ A ☐ B ☐ C ☐ D ☐ E ☐ F ☐ G ☐ G+

Restriktionsområde:

☐ Forbudt område ☐ Restriktionsområde ☐ Fareområde

Luftfartøjets rapport (informationskilde):

☐ Airprox ☐ ACAS ☐ Anden: _____

Overvågningssystemets advarselstype:

☐ STCA ☐ MSAW ☐ APW
☐ GPWS ☐ ACAS ☐ A-SMGCS

(fortsættes)

Air Traffic Safety Report

7. Beskrivelse af begivenhed samt eventuelle bemærkninger til konsekvens, årsag og eventuelt forslag til forebyggende aktion

8. Bilag

☐ Tegning ☐ Rapport ☐ Fotografi ☐ Andet (beskriv) : _____

9. Indberetnings type

☐ Indberetning med fyldestgørende information og undersøgelses resultat (endelig).

☐ Foreløbig indberetning (supplerende indberetning fremsendes).

☐ Supplerende indberetning. Ref. nr.: Dato:

Oplysninger om indberetter

10. Navn (blokbogstaver)	11. Telefon eller e-post	12. Dato fremsendt
13. Underskrift		

Flight Safety Report

1 Flyveoperationer*Aircraft Flight Operations***1.1 Operation af luftfartøj***Operation of Aircraft*

1.1.1 Risiko for kollision med et luftfartøj, terræn eller andet objekt eller anden risikabel situation, hvor en afværgemanøvre ikke var påkrævet (kørsel inklusive).

Risk of collision with an aircraft, terrain or other object or an unsafe situation when avoidance action was not necessary (taxi operations inclusive).

1.1.2 Uautoriseret baneindkørsel, hvor en afværgemanøvre ikke var påkrævet, eller afkørsel af rullebane, forplads eller standplads. (*)

Runway incursion, where no avoiding action was necessary or Taxiway, Apron or Stand excursions. ()*

1.1.3 En begivenhed, der medfører en sikkerhedslanding (f.eks. på grund af tekniske problemer eller vejrforhold).

An event leading to a safety landing (e.g. due technical problems or weather).

1.1.4 Lav brændstofbeholdning, overførsel af brændstof umulig eller brug af den totale mængde anvendelige brændstof umulig, og hvor der ikke foreligger en nødsituation.

Low fuel quantity, inability to transfer fuel, or use total quantity of usable fuel, not requiring a declaration of an emergency.

1.1.5 Begivenheder opstået før V1, som resulterer i en afbrudt start (f.eks. dækproblemer, konfigurations- eller andre alarmer).

Occurrences before V1 resulting in a rejected take-off (e.g. tire burst, configuration or other warnings).

1.1.6 Overskydning, der skaber en farlig eller potentiel farlig situation. (*)

Go-around producing a hazardous or potentially hazardous situation. ()*

1.1.7 Utilsigtet væsentlig afvigelse fra flyvehastighed, påtænkt bane eller højde (mere end 300 ft) uanset årsag.

Unintentional significant deviation from airspeed, intended track or altitude (more than 300 ft) from any cause.

1.1.8 Nedstigning under beslutningshøjde/eller minimum nedstigningshøjde uden den krævede visuelle reference.

Descent below decision height/altitude or minimum descent height/altitude without the required visual reference.

1.1.9 Mistet orienteringen i forhold til aktuel position eller et andet luftfartøj eller orienterings-/navigationsproblemer, der af sikkerhedsmæssige årsager kræver ATS-assistance (Air Traffic Service).

Loss of position awareness relative to actual position or to other aircraft, or position awareness/navigation problems that for safety reasons, require ATS (Air Traffic Service) assistance.

1.1.10 Svigt i kommunikation/samarbejde imellem flyvebesætning (CRM) eller imellem flyvebesætning og andre involverede (kabinebesætning, teknikere), der har betydning for flyvningens planmæssige udførelse.

Breakdown in communication between flight crew (CRM) or between flight crew and other parties (cabin crew, engineering), that has influence on the planned execution of the flight.

1.1.11 Hård landing eller landing over maksimal tilladt landingsvægt, som kræver en inspektion.

Hard landing, or landing above maximum allowable landing weight, which require an inspection.

1.1.12 Overskridelse af grænsen for uligevægt i brændstoffordelingen.

Exceedance of fuel imbalance limits.

1.1.13 Forkert indstilling af en SSR-kode eller en højdemåler, der har betydning for flyvningens planmæssige udførelse.

Incorrect setting of an SSR code or of an altimeter subscale that have influence on the planned execution of the flight.

1.1.14 Forkert programmering, opdatering eller indkodning i udstyr, der bruges til navigations- eller præstationskalkulationer, eller anvendelse af forkerte data, der har betydning for flyvningens planmæssige udførelse, herunder fejl på anvendt GPS-udstyr (Global Positioning System) og i tilhørende databaser.

Incorrect programming of, updating or erroneous entries into, equipment used for navigation or performance calculations, or use of incorrect data, that have influence on the planned execution of the flight, including errors in used GPS-equipment (Global Positioning System) and associated databases.

1.1.15 Systemfejl, som under P-RNAV flyvning henleder til:

- 1) Navigationsfejl (f.eks. "map shifts"), som ikke er forbundet med skift fra inert navigation til radionavigationssystem.
- 2) Navigationsfejl, som kan tilskrives forkerte data eller fejlagtigt indkodet navigationsdatabase.
- 3) Uventede afvigelser i den laterale eller vertikale flyvebane, som ikke er forårsaget af pilotindgreb.
- 4) Misvisende informationer, som ikke har fremkaldt en fejlmelding eller advarsel.
- 5) Total fejl eller flere samtidige fejl på navigationsudstyret.
- 6) Problemer med jordnavigationsfaciliteter, som leder til navigationsfejl, og som ikke er forbundet med skift fra inert navigation til radionavigation.

Note: Med henvisning til JAA TGL no. 3 og no. 10 er brug af vertikal navigation i terminalområderne ikke tilladt.

System malfunctions during P-RNAV operations, which lead to:

- 1) Navigation errors (e.g. "map shifts") not associated with transitions from an inertial navigation mode to radio navigation mode.
- 2) Significant navigation errors attributed to incorrect data or a navigation database coding error.
- 3) Unexpected deviations in lateral or vertical flight path not caused by pilot input.
- 4) Significant misleading information without a failure warning.
- 5) Total loss or multiple navigation failure.
- 6) Problems with ground navigational facilities leading to significant navigation errors not associated with transition from an inertial navigation mode to radio navigation mode.

Note: With reference to JAA TGL No. 3 and No. 10 is use of Vertical Navigation in terminal Airspace not authorised.

1.1.16 Ukorrekt modtagelse eller tolkning af radiotelefonimeddelelser, der har betydning for flyvningens planmæssige udførelse.

Incorrect receipt or interpretation of radiotelephony messages that have influence on the planned execution of the flight.

1.1.17 Fejl eller mangler i brændstofssystemet, som fik indvirkning på brændstofforskel og/eller fordeling.

Fuel system malfunctions or defects, which had an effect on fuel supply and/or distribution.

1.1.18 Kollision mellem et luftfartøj og andre luftfartøjer, køretøjer eller andre objekter på jorden. (*)

Collision between an aircraft and any other aircraft, vehicle or other ground object. ()*

1.1.19 Utilsigtet og/eller forkert operation af ethvert betjeningsgreb, der har betydning for flyvningens planmæssige udførelse. (*)

Inadvertent and/or incorrect operation of any controls, that have influence on the planned execution of the flight. ()*

1.1.20 Manglende opnåelse af den tilsigtede luftfartøjskonfiguration i enhver flyvefase (dvs. landingsstel og døre, flaps, stabilisatorer, slats, ror mv.). (*)

Inability to achieve the intended aircraft configuration in any flight phase (e.g. landing gear and doors, flaps, stabilizers, slats, flight controls etc.). ()*

1.1.21 En risiko eller potentiel risiko, som opstår på grund af bevidst simulation af fejl under enhver form for træning, kontrol eller undervisningsformål.

A hazard or potential hazard which arises as a consequence of any deliberate simulation of failure, condition for training, system check or training purposes.

1.1.22 Unormal vibration.

Abnormal vibration.

1.1.23 Aktivisering af ethvert primært alarmsystem, der har forbindelse med luftfartøjets manøvrering, f.eks. konfigurationsalarm, stallalarm (stick shaker), hastighedsoverskridelsesalarm mv., medmindre alarmen er bevidst udløst i forbindelse med skole- eller prøveflyvning.

Operation of any primary warning system associated with manoeuvring of the aircraft e.g. configuration warning, stall warning (stick shaker), overspeed warning etc. unless intentionally operated in connection with training- or testflights.

1.1.24 GPWS-/TAWS-»alarm«, når

- 1) luftfartøjet kommer nærmere jorden end planlagt eller forventet eller
- 2) alarmen opstår under IMC eller om natten og fastslås udløst af en for brat nedstigningsrate (Mode 1) eller
- 3) alarmen opstår på grund af manglende valg af landingsstel eller landingsflaps på det rette tidspunkt i anflyvningen (Mode 4), eller
- 4) en vanskelighed eller fare opstår eller kunne være opstået på grund af besætningens reaktion på alarmen, f.eks. mulig nedsat separation med anden trafik. Dette kan inkludere alarmer af enhver art eller type, f.eks. faktisk, til ulempe eller falsk.

GPWS / TAWS »warning« when

- 1) the aircraft comes into closer proximity to the ground than planned or anticipated; or
- 2) the warning is experienced in IMC or at night and is established as having been triggered by a high rate of descent (Mode 1), or
- 3) the warning results from failure to select landing gear or land flap by the appropriate point on the approach (Mode 4), or
- 4) any difficulty or hazard arises or might have arisen as a result of crew response to the »warning« e.g. possible reduced separation from other traffic. This could include warning of any Mode or Type i.e. genuine, nuisance or false.

1.1.25 Airborne Collision Avoidance System (Resolution Alerts). Advarsel om mulig manglende adskillelse med anden trafik. (*)

ACAS RA's. ()*

1.1.26 Jet- eller propellufttryksbegivenheder, der resulterer i skader, som i alvorlighed ikke anses som et havari eller en alvorlig hændelse.

Jet or prop blast incidents resulting in damage, deemed not to be reported as an accident or serious incident.

1.1.27 Tilsidesættelse af gældende bestemmelser, eller anmodning om særbehandling af lufttrafiktjenesten under udførelsen af ambulanceflyvninger.

Disregarding regulations or requesting special priority in order to carry out ambulance flights.

1.1.28 Fastslået eller mistænkt forstyrrelse fra en PED (Passenger carried Electronic Device).

Proven or suspected interference from a PED (Passenger carried Electronic Device).

1.2 Nødsituationer

Emergencies

1.2.1 Giftige eller skadelige dampe.

Toxic or Noxious fumes.

1.2.2 Anvendelse af enhver unormal procedure (inkl. nødprocedurer) af besætning eller kabinepersonale for at kunne håndtere en situation, når

- 1) proceduren forefindes, men ikke anvendes,
- 2) mangel på en procedure,
- 3) proceduren forefindes, men er ufuldstændig eller utilstrækkelig,
- 4) proceduren er forkert, eller
- 5) en forkert procedure anvendes.

The use of any non-standard procedure (incl. emergency procedures) by the flight or cabin crew to deal with a situation when:

- 1) *The procedure exists but is not used.*
- 2) *A procedure does not exist.*
- 3) *The procedure exists but is incomplete or is inadequate.*
- 4) *The procedure is incorrect.*
- 5) *An incorrect procedure is used.*

1.2.3 En begivenhed, der medfører en nødevakuering. (*)

An event leading to an emergency evacuation. ()*

1.2.4 Dekompression, hvor flyvebesætningen ikke har behov for at anvende ilt.

Depressurisation, not demanding use of oxygen by flight crew.

1.2.5 Anvendelse af luftfartøjets nødudstyr eller foreskrevne nødprocedurer til håndtering af en situation.

The use of any aircraft emergency equipment or prescribed emergency procedures in order to deal with a situation.

1.2.6 En begivenhed, der medfører afgivelse af nød- eller ilmelding. (»Mayday« eller »Pan«). (*)

An event leading to the declaration of an emergency or urgency call. (»Mayday« or »Pan«). ()*

1.2.7 Utilfredsstillende funktion af ethvert nødsystem eller nødudstyr, inkl. alle udgange og belysning, også når dette anvendes til uddannelses- eller prøveformål.

Failure of any emergency system or equipment, including all exit doors and lighting, to perform satisfactorily, including when being used for training or test purposes.

1.2.8 Begivenheder, der foranlediger akut behov for ilt for ethvert andet besætningsmedlem end flyvebesætningen.

Events requiring any emergency use of oxygen by any other crew member than the flight crew.

1.3 Uarbejdsdygtig besætning

Crew Incapacitation

1.3.1 Uarbejdsdygtighed, der opstår hos ethvert flyvebesætningsmedlem før afgang, hvis det anses for at kunne have resulteret i uarbejdsdygtighed efter start.

Incapacitation of any member of the flight crew which occurs prior to departure, if it is considered that it could have resulted in incapacitation after take off.

1.3.2 Ethvert kabinebesætningsmedlems uarbejdsdygtighed, der gør vedkommende ude af stand til at udføre væsentlige opgaver i nødsituationer.

Incapacitation of any member of the cabin crew which renders them unable to perform essential emergency duties.

1.4 Tilskadekomst

Injury

1.4.1 Begivenheder, som har eller kunne have forårsaget tilskadekomst af passagerer og besætning, men som i alvorlighed ikke anses for at skulle rapporteres som et havari eller alvorlig flyvehændelse.

Occurrences, which have or could have led to injury to passengers or crew but which are not considered reportable as an accident or serious incident.

1.5 Meteorologi

Meteorology

1.5.1 Lynnedslag, som medfører skade på luftfartøjet, tab af eller fejl i væsentlige funktioner eller systemer.(*)

A lightning strike which results in damage to the aircraft or loss or malfunction of any essential service or aircraft system.()*

1.5.2 Haglnedslag, som medfører skade på luftfartøjet, tab af eller fejl i væsentlige funktioner eller systemer.(*)

A hail strike which results in damage to the aircraft or loss or malfunction of any essential service or aircraft systems.()*

1.5.3 Kraftig turbulens, som kræver et »turbulenseftersyn« af luftfartøjet.

Severe turbulence encounter - an encounter which require a »turbulence check« of the aircraft.

1.5.4 Pludselige vindretningsskift.

A windshear encounter.

1.5.5 Overisning, der resulterer i en forringelse af kontrol over eller beskadigelse af luftfartøjet, tab af eller fejl i enhver vigtig funktion. (*)

Icing encounter resulting in handling difficulties, damage to the aircraft or loss or malfunction or any essential service. ()*

1.6 Sikkerhed

Security

1.6.1 Besværligheder med at styre berusede, voldelige eller urolige passagerer.

Difficulty in controlling intoxicated, violent or unruly passengers.

1.7 Andre begivenheder

Other Occurrences

1.7.1 Gentagen forekomst af en særlig type begivenheder, der ikke som enkelttilfælde vil blive vurderet som ”indberetningspligtige”, men på grund af deres hyppighed indebærer en potentiel fare.

Repetitive instances of a specific type of occurrence which in isolation would not be considered "reportable" but which due to the frequency with which they arise, form a potential hazard.

1.7.2 En fuglekollision (inkl. en fuglekollisionsrapport, hvis omfattet af gældende bestemmelse, BL 3-16).(*)

A Bird Strike (incl. a Bird Strike report form, if liable to regulation, BL 3-16).()*

1.7.3 Oplevelse af ikke forventet turbulens (randhvirvler) fra et andet luftfartøj, hvor det ikke er vanskeligt at bevare kontrollen over luftfartøjet.

Unexpected wake turbulence encounters not causing difficulties in controlling the aircraft.

1.7.4 Andre begivenheder, som vurderes til at bringe eller kunne bringe flyet eller de ombordværende i fare under flyvningen eller på jorden.

Any other occurrence of any type considered to have endangered or which might have endangered the aircraft or its occupants on board the aircraft or on the ground.

2 Luftfartøj, teknik

Aircraft Technical

2.1 Struktur

Structural

2.1.1 En strukturel skade eller defekt på et luftfartøj, der ikke klassificeres som et havari eller en alvorlig hændelse.

A structural damage or defect to an aircraft, not classified as an accident or a serious incident.

2.1.2 Ethvert tab af dele af luftfartøjet under flyvning.

Loss of any part of the aircraft structure during flight.

2.2 Systemer

Systems

2.2.1 Tab, funktionsfejl eller defekt i ethvert system, undersystem eller udstyr, hvor standard operations-procedurer ikke kan gennemføres tilfredsstillende eller manglende kontrol over systemerne, f.eks.

- 1) ubeordrede handlinger (*),
- 2) ukorrekt og/eller ufuldstændig reaktion, inkl. manøvrebegrænsning eller stivhed (*),
- 3) ude af kontrol (*), eller
- 4) mekanisk frakobling eller fejl (*),

Loss, significant malfunction or defect of any system, subsystem or set of equipment when standard operating procedures, drills etc. could not be satisfactorily accomplished or inability of the crew to control the system e.g.

- 1) uncommanded actions (*),
- 2) incorrect and or incomplete response, including limitation of movement or stiffness (*),
- 3) runaway (*),
- (4) mechanical disconnection or failure (*),

2.2.2 Fejl eller svigt i systemets specialfunktioner (et system kan omfatte flere funktioner). (*)

Failure or malfunction of the exclusive function(s) of the system (one system could integrate several functions). ()*

2.2.3 Interferens i eller mellem systemer. (*)

Interference within or between systems. ()*

2.2.4 Fejl eller fejlfunktion i beskyttelsesanordning eller nødsystem tilknyttet et system. (*)

Failure or malfunction of the protection device or emergency system associated with the system. ()*

2.2.5 Tab af redundans i et flerstrengt system. (*)

Loss of redundancy of the system. ()*

2.2.6 Enhver begivenhed, der er resultat af en uforudset reaktion fra et system. (*)

Any occurrence resulting from unforeseen behavior of a system. ()*

2.2.7 Aktivering af ethvert primært advarselssystem, der har forbindelse med luftfartøjssystemer eller -udstyr.

Operation of any primary warning system associated with aircraft systems or equipment.

2.2.8 Lækage af hydraulisk væske, brændstof, olie eller andre væsker, som medfører fare eller mulig farlig forurening af luftfartøjet, systemer eller udstyr, eller en risiko for de ombordværende.

Leakage of hydraulic fluids, fuel, oil or other fluids which results in a hazard or possible hazardous contamination of aircraft structure, systems or equipment, or risk to occupants.

2.2.9 En fejlfunktion eller defekt på ethvert indikationssystem, når dette medfører en mulighed for vildledende indikationer over for besætningen.

Malfunction or defect of any indication system when this results in the possibility of misleading indications to the crew.

2.2.10 Betydelig afvigelse i den aktuelle præstationsevne sammenlignet med den godkendte præstationsevne. F.eks. manglende bremsekapacitet, afvigende brændstofforbrug mv. (*)

Significant shortfall of the actual performances compared to the approved performance which result in a hazardous situation including braking effect, fuel consumption etc. ()*

2.2.11 Asymetri i styregrejer, f.eks. højderor, flaps, slats, spoilers mv.

Asymetry of flight controls, e.g. elevator, flaps, slats, spoilers etc.

2.3 Drivkraft (inkl. motorer, propel og rotorsystemer) og APU'er

Propulsion - (incl. engines, propellers and rotor systems) and APU's

2.3.1 Udsætning, standsning eller fejlfunktion af enhver motor. (*)

Flameout, shutdown or malfunction of any engine. ()*

2.3.2 Overskridelse af maksimale tilladelige omdrejninger eller manglende mulighed for at kontrollere omdrejningshastigheden på en højhastighedsrotordel (f.eks. hjælpestrømsenheder, luftstarter, køleturbine, turbinegenerator, propel eller rotor).

Overspeed or inability to control the speed of any high speed rotation component (for example: Auxiliary Power Unit, air starter, air cycle machine, air turbine motor, propeller or rotor).

2.3.3 Fejl eller fejlfunktion på en motordel eller kraftaggregat, som medfører en eller flere af følgende begivenheder:

- 1) Fejl, hvor genstande forlader hovedenheden. (*)
- 2) Ukontrollerbar intern eller ekstern brand, eller udslip af varme luftarter. (*)
- 3) Drivkraft i en anden retning end den beordret af piloten. (*)
- 4) Drivkraft reverseringssystemet fungerer ikke eller fejlfunktionerer. (*)
- 5) Ingen styring af motorkraft, drivkraft eller omdrejninger. (*)
- 6) Skade på motorfundament. (*)
- 7) Delvist eller komplet tab af en hoveddel i kraftaggregatet. (*)
- 8) Tætte synlige dampe eller koncentrationer af formodede giftige produkter tilstrækkelige til at gøre besætning uarbejdsdygtig eller skade passagerer. (*)

- 9) Ved anvendelse af normale procedurer, umuligt at stoppe en motor. (*)
- 10) Umuligt at genstarte en driftsklar motor. (*)

Failure or malfunction of any part of an engine or powerplant resulting in any one or more of the following:

- 1) Non containment of components/-debris. (*)
- 2) Uncontrolled internal or external fire, or hot gas breakout. (*)
- 3) Thrust in a different direction from that demanded by the pilot. (*)
- 4) Thrust reversing system failing to operate or operating inadvertently. (*)
- 5) Inability to control power, thrust or rpm. (*)
- 6) Failure of the engine mount structure. (*)
- 7) Partial or complete loss of a major part of the powerplant. (*)
- 8) Dense visible fumes or concentrations of supposed toxic products sufficient to incapacitate crew or passengers. (*)
- 9) Inability, by use of normal procedures, to shutdown an engine. (*)
- 10) Inability to restart a servicable engine. (*)

2.3.4 Et ikke valgt reaktionskraft/effekttab, ændring eller oscillering. (*)

An uncommanded thrust/power loss, change or oscillation. ()*

2.3.5 En motorbegrænsnings- eller kontrolanordning, der ikke træder i kraft, eller som virker utilsigtet.

An engine limiter or control device failing to operate when required or operating inadvertently.

2.3.6 Overskridelse af motorbegrænsningerne.

Exceedance of engine parameters.

2.3.7 FOD - skade forvoldt af fremmedlegemer. (*)

FOD - Foreign Object Damage. ()*

2.3.8 Fejl på eller fejlfunktionering af enhver del af propellen eller motoraggregatet, der resulterer i et eller flere af de efterfølgende punkter:

- 1) En overskridelse af omdrejningstallet på en propel. (*)
- 2) Konstatering af en for høj luftmodstand. (*)
- 3) En modsat rettet drivkraft end den valgte. (*)
- 4) Tab af propel eller enhver større del af propel. (*)
- 5) En fejl, der resulterer i en kraftig ubalance. (*)
- 6) En utilsigtet ændring af propelbladene til under den fastsatte minimum propelstignings værdi under flyvning. (*)
- 7) Umuligt at kantstille en propel. (*)
- 8) Umuligt at ændre stigning i propel. (*)
- 9) En ubeordret ændring i propelstigning. (*)
- 10) Et ukontrollabelt drejningsmoment eller hastighedsvariation. (*)
- 11) Frigørelse af lav-enerti dele. (*)

Failure or malfunction of any part of a propeller or powerplant resulting in any one or more of the following:

- 1) An overspeed of the propeller. (*)
- 2) The development of excessive drag. (*)
- 3) A thrust in the opposite direction than commanded. (*)
- 4) A release of the propeller or any major portion of the propeller. (*)
- 5) A failure that results in excessive unbalance. (*)

- 6) The unintended movement of the propeller blades below the established minimum in-flight low-pitch position. (*)
- 7) An inability to feather the propeller. (*)
- 8) An inability to command a change in propeller pitch. (*)
- 9) An uncommanded change in pitch. (*)
- 10) An uncontrollable torque or speed fluctuation. (*)
- 11) The release of low energy parts. (*)

2.3.9 Skade eller defekt på hovedrotor gearkasse/fundament, der kan medføre separation af rotorsystemet under flyvning og/eller fejlfunktioner i rotorstyring. (*)

Damage or defect of main rotor gearbox/attachment which could lead to in flight separation of the rotor assembly, and/or malfunctions of the rotor control. ()*

2.3.10 Skade på halerotor, transmission eller lignende systemer. (*)

Damage to tail rotor, transmission and equivalent systems. ()*

2.3.11 Driftsstop eller fejl på APU, når denne er påkrævet af operationelle årsager, f.eks. ETOPS, MEL.

APU shut down or failure when it is required to be available by operational requirements, e.g. ETOPS, MEL.

2.3.12 Umuligt at stoppe APU.

Inability to shut down the APU.

2.4 Andre begivenheder

Other Occurrences

2.4.1 Enhver begivenhed, hvor en egenskab eller mangelfuld egenskab ved flykonstruktionen kan medføre en fejlagtig betjening, som kan medvirke til at skabe en farlig eller katastrofal situation.

Any incident where any feature or inadequacy of the aircraft design could have led to an error of use that could contribute to a hazardous or catastrophic effect.

2.4.2 Begivenhed, der ikke normalt vurderes som indberetningspligtig (f.eks. kabinens indretning og udstyr, vandsystemer), når omstændighederne medfører risiko for flyet eller de ombordværende.

An occurrence not normally considered as reportable (e.g., furnishing and cabin equipment, water systems), where the circumstances resulted in endangering the aircraft or its occupants.

2.4.3 Andre begivenheder, der kan bringe flyet i fare eller påvirke de ombordværendes eller flyets sikkerhed eller berøre mennesker eller ejendom i nærheden af flyet eller på jorden.

Any other event which could endanger the aircraft, or affect the safety of the occupants of the aircraft, or people or property in the vicinity of the aircraft or on the ground.

2.4.4 Fejl eller defekt i passager højtaleranlæg, der medfører mangel på eller et uhørligt højtalersystem.

Failure or defect of passenger address system resulting in loss or inaudible passenger address system.

2.4.5 Fejl i pilotens sædekontrollsystem under flyvning.

Loss of pilots seat control during flight.

3 Air Navigation Services, anlæg, jordtjenester

Air Navigation Services, Facilities, Ground Services

3.1 Lufttrafiktjenester

Air Navigation Services

3.1.1 Afgivelse af betydelig ukorrekt, utilstrækkelig eller vildledende information fra jordtjenester, f.eks. Air Traffic Control (ATC), Automatic Terminal Information Service (ATIS), meteorologiske tjenester, navigationsdatabaser, kort, manualer mv.

Provision of significantly incorrect, inadequate or misleading information from any ground sources, e.g. Air Traffic Control (ATC), Automatic Terminal Information Service (ATIS), meteorological services, navigation databases, maps, charts, manuals, etc.

3.1.2 Tildeling af mindre end foreskrevet afstand til terræn.

Provision of less than prescribed terrain clearance.)

3.1.3 Afgivelse af forkerte (luft)tryk reference data (f.eks. højdemålerindstilling).

Provision of incorrect pressure reference data (e.g. altimeter setting).

3.1.4 Ukorrekt transmission, modtagelse eller tolkning af meddelelser, når det resulterer i en risikabel situation.

Incorrect transmission, receipt or interpretation of messages when this results in a hazardous situation.

3.1.5 Adskillelse mellem luftfartøjer er under det foreskrevne. (*)

Separation minima infringement. ()*

3.1.6 Uautoriseret indflyvning i reguleret luftrum.

Unauthorised penetration of controlled airspace.

3.1.7 Ulovlig radio transmission.

Unlawful radio transmission.

3.1.8 Fejl i ANS jord- eller satellitfaciliteter.

Failure of ANS ground or satellite facilities.

3.1.9 Større ATC/Air Traffic Management (ATM) svigt.

Major ATC/Air Traffic Management (ATM) failure.

3.1.10 Enhver transmission, uanset metode eller oprindelse, der forstyrrer luftfartstjenesterne. (f.eks. radiotransmissioner i FM-båndet, der forstyrrer ILS, VOR)

Transmissions, regardless of method or origin, interfering with Air Navigation Services. (e.g. Radio Broadcasts Stations transmitting in the FM band, interfering with ILS, VOR).

3.1.11 Begivenhed opstået på grund af brug af nationalt sprog (andet end engelsk).

Occurrence due to the use of national language (other than English).

3.1.12 Manglende efterlevelse i at følge betingelser specificeret af den kontrollerende ATC-enhed eller anden tilsvarende myndighed.

Failure to proceed under conditions specified by the controlling ATC unit or other appropriate authority.

3.1.13 Nedstigning under beslutningshøjde/eller minimumsnedstigningshøjde uden den krævede visuelle reference.

Descent below decision height/altitude or minimum descent height/altitude without the required visual reference.

3.1.14 Manglende efterlevelse i at udføre en flyvning i overensstemmelse med gældende, publicerede instrumentprocedure, f.eks.

1) ukorrekt efterlevelse af publicerede SID'er and STAR'er.

Failure to execute a flight in accordance with the applicable published instrument procedures e.g.:

1) Incorrect adherence to published SIDs and STARs.

3.1.15 Udførelse af en flyvning, hvor luftfartøjet ikke medfører det obligatoriske ATM-relaterede udstyr (dvs. COM, NAV, SUR), eller hvor ATM-udstyret ikke er funktionsdygtigt, eller en situation, hvor intet

besætningsmedlem er certificeret til at benytte et sådant udstyr, medmindre der i de pågældende tilfælde foreligger en dispensation fra behørig myndigheder, f.eks.

1) flyve RNAV-flyveruter uden passende krævet udstyr.

Conduct of a flight in which an aircraft does not carry the mandatory ATM-related equipment (i.e. COM, NAV SUR) or carries unserviceable ATM-related equipment or a situation wherein no crew member is licensed to use such equipment aboard, both with exemption from the appropriate authorities e.g.:

1) Flying RNAV routes without adequate required equipment.

3.2 Lufthavne og lufthavnsanlæg

Aerodrome and Aerodrome Facilities

3.2.1 Fejlagtig eller mangelfuld afmærkning af hindringer eller risici på lufthavnens trafikområde, der medfører en risikabel situation.

Errors or inadequacies in marking of obstructions or hazards on aerodrome movement areas resulting in a hazardous situation.

3.2.2 Betydeligt brændstofspild under tankning.

Significant spillage during fuelling operations.

3.2.3 Påfyldning af forkert brændstofmængde, der har indflydelse på aktionsradius, præstation, balance eller konstruktionsstyrke.

Loading of incorrect fuel quantities having influence on aircraft endurance, performance, balance or structural strength.

3.2.4 Hindring i form af et luftfartøj, køretøj, dyr eller fremmede objekter på en lufthavns trafikområde, der medfører en farlig situation.

Aerodrome movement area obstructed by aircraft, vehicle, animals or foreign objects, resulting in a hazardous situation.

3.2.5 Svigt, alvorlige fejl eller manglende lufthavnsbelysning.

Failure, significant malfunction or unavailability of aerodrome lighting.

3.3 Passagerbehandling, bagage og fragt

Passenger Handling, Baggage and Cargo

3.3.1 Betydelig forurening af luftfartøjskonstruktionen eller systemer og udstyr, der stammer fra transport af bagage eller fragt.

Significant contamination of aircraft structure, or systems and equipment arising from the carriage of baggage or cargo.

3.3.2 Ukorrekt lastning af passagerer, bagage eller fragt, der har indflydelse på luftfartøjsmassen og/eller balancen.

Incorrect loading of passengers, baggage or cargo, having influence on aircraft mass and/or balance.

3.3.3 Ukorrekt sikring af bagage (inkl. håndbagage) eller fragt, der kunne bringe luftfartøjet, dets udstyr eller ombordværende i fare eller besværliggøre en nødevakuering.

Incorrect stowage of baggage or cargo (including hand baggage) likely in any way to hazard the aircraft, its equipment or occupants or to impede emergency evacuation.

3.3.4 Utilstrækkelig sikring af fragtcontainere eller andre væsentlige fragtelementer.

Inadequate stowage of cargo containers or other substantial items of cargo.

3.3.5 Befragtning eller forsøg på befragtning af farligt gods i uoverensstemmelse med gældende regler, inkl. ukorrekt mærkning og pakning af farligt gods.

Carriage or proposed carriage of dangerous goods in contravention to applicable regulations including incorrect labelling and packaging of dangerous goods.

3.4 Luftfartøj, håndtering og servicering

Aircraft Ground Handling and Servicing

3.4.1 Manglende overholdelse af eller fejl i opfyldelse af de påkrævede vedligeholdelsesprocedurer. (f.eks. en manglende MEL eller andet teknisk frigivelse).

Non compliance or significant errors in required maintenance procedures. (e.g. a missing MEL or maintenance release).

3.4.2 Påfyldning af forurenede eller ukorrekt brændstoftype eller andre vigtige væsker (inkl. ilt og medbragt vand).

Loading of contaminated or incorrect type of fuel or other essential fluids (including oxygen and portable water).

3.4.3 Manglende, forkert eller utilstrækkelig afisning/beskyttelse.

Missing, incorrect or inadequate De-icing / Anti-icing.

3.4.4 Skade på luftfartøj forårsaget af udstyr til passagerbehandling (f.eks. landgangstrapper), lasteudstyr, serviceudstyr (f.eks. arbejdsplatform) eller køretøjer mv.

Damage to aircraft by passenger handling equipment (e.g. airstairs), loading equipment, servicing equipment (e.g. work platforms) or vehicles a.o.

Technical Safety Report

1 Luftfartøj, vedligeholdelse og reparation

Aircraft Maintenance and Repair

1.1 Konstatering

Findings

1.1.1 Ukorrekt montering af dele eller komponenter i et luftfartøj fundet under en inspektion eller prøveprocedure, der ikke var beregnet til dette specifikke formål.

Incorrect assembly of parts or components of the aircraft found during an inspection or test procedure not intended for that specific purpose.

1.1.2 Lækage i varmluftssystem, der resulterer i skade på konstruktionen.

Hot bleed air leak resulting in structural damage.

1.1.3 Enhver defekt, som forårsager udskiftning af en levetidsbestemt komponent før udløbet af den fastsatte levetid.

Any defect in a lifetime controlled part causing replacement of the part before expiry time.

1.1.4 Skader eller svækkelser (dvs. brud, revner, korrosion, delaminering, opløsning osv.) uanset årsag (så som vibration, manglende stivhed eller konstruktionssvigt) opstået i:

- a) Hovedkonstruktion eller et primært konstruktionselement (som defineret i fabrikantens reparationsmanual), hvor sådanne skader eller svækkelser overskrider de tilladte grænseværdier i reparationsmanualen og kræver reparation eller komplet eller delvis udskiftning af elementet.
- b) Sekundær konstruktionen, som konsekvens heraf har eller kunne have været til fare for luftfartøjet.
- c) Motor, propel eller rotordrevet luftfartøjsrotorsystem.

Any damage or deterioration (i.e. fractures, cracks, corrosion, delamination, disbonding etc.) resulting from any cause (such as flutter, loss of stiffness or structural failure) to:

- a) *Primary structure or a principal structural element (as defined in the manufacturers repair manual) where such damage or deterioration exceeds allowable limits specified in the repair manual and requires a repair or complete or partial replacement of the element.*
- b) *Secondary structure which consequently has or may have endangered the aircraft.*
- c) *The engine, prop eller or rotorcraft rotor system.*

1.1.5 Enhver fejl, fejlfunktion eller defekt på ethvert system eller udstyr, skade eller svækkelse fundet som et resultat af at overholde et luftdygtighedsdirektiv eller anden påbudt instruktion udstedt af en normfastsættende myndighed, når

- a) det konstateres første gang af den rapporterende organisation, der indfører reglerne, eller
- b) enhver heraf følgende efterlevelse af direktiver, som afslører overskridelser af tolerance, der er fastsat i instruktion, og/eller hvor publiceret reparations-/udbedringsprocedure ikke forefindes.

Any failure, malfunction or defect of any system or equipment, or damage or deterioration found as a result of compliance with an Airworthiness Directive or other mandatory instruction issued by a Regulatory Authority, when

- a) *it is detected for the first time by the reporting organisation implementing compliance;*
- b) *on any subsequent compliance where it exceeds the permissible limits quoted in the instruction and/or published repair/rectification procedures are not available.*

1.1.6 Fejl i nødsystemer eller -udstyr, inkl. alle udgange og belysning, der medfører en ikke-tilfredsstillende præstation, inkl. anvendelse i forbindelse med vedligeholdelse og prøver.

Failure of any emergency system or equipment, including all exit doors and lighting, to perform satisfactorily, including when being used for maintenance test purposes.

1.1.7 Manglende overholdelse eller betydelige fejl i opfyldelse af krævede vedligeholdelsesprocedurer.

Non compliance or significant errors in compliance with required maintenance procedures.

1.1.8 Produkter, dele, anordninger, apparater og materialer af ukendt eller mistænkelig oprindelse.

Products, parts, appliances and materials of unknown or suspect origin.

1.1.9 Vildledende, ukorrekte eller utilstrækkelige vedligeholdelsesforskrifter eller procedurer, der kan føre til fejl i vedligeholdelsen.

Misleading, incorrect or insufficient maintenance data or procedures that could lead to maintenance errors.

1.1.10 Fejl, svigt eller mangler i udstyr, der bruges til afprøvning eller kontrol af flysystemer og flyapparatur, når de fastlagte rutineinspektioner og kontrolprocedurer ikke klart har påvist problemet, og dette medfører en farlig situation.

Failure, malfunction or defect of ground equipment used for test or checking of aircraft systems and equipment when the required routine inspection and test procedures did not clearly identify the problem when this results in a hazardous situation.

1.1.11 Skade på luftfartøj forårsaget af udstyr til passagerbehandling (f.eks. landgangstrapper), lasteudstyr, serviceudstyr (f.eks. arbejdsplatform) eller køretøjer mv.

Damage to aircraft by passenger handling equipment (e.g. airstairs), loading equipment, servicing equipment (e.g. work platforms) or vehicles a.o.

2 Fremstilling

Manufacturing

2.1 Dansk supplerende typecertifikat

Danish Supplemental Type Certificate

2.1.1 Fejl og/eller mangler i tegningsmateriale.

Errors or inadequacies in drawing material.

2.1.2 Fejl i tekniske rapporter.

Errors in technical reports.

2.1.3 Utilstrækkelige eller fejlagtige vedligeholdelsesforskrifter.

Inadequate or incorrect maintenance procedures.

2.1.4 Fejl i AFM (Aeroplane Flight Manual) og tilhørende materiale.

Errors in AFM (Aeroplane Flight Manual) supplements.

2.1.5 Service problemer ved installation.

Service problems during installation.

2.2 Part 21

Part 21

2.2.1 Utilstrækkelig styrke.

Inadequate strenght.

2.2.2 Utilstrækkelig brandbeskyttelse.

Inadequate fire protection.

2.2.3 Korrosion/mørning som følge af uhensigtsmæssige materialer.

Corrosion/deterioration as a result of using inexpediant materials.

2.2.4 Fabrikationsfejl.

Manufacturing fault.

2.2.5 Alvorlig fejlfunktion.

Serious malfunction.

3 MEL

MEL

3.1 Udvidelse af korrektionsinterval

Extention of rectification interval

3.1.1 Udvidelse af et B-, C- eller D-korrektionsinterval.

Extention of a B, C, or D interval.

Airport and CNS/ATM Safety Report

1 Skader opstået på airside

Damages On Airside

1.1 Skade påført af trykbølger fra et luftfartøj.

Damage caused by blast effects from aircraft.

2 Fejl på flyveplads

Airport Deficiency

2.1 Fejl i publicerede data i AIP (Aeronautical Information Publication).

Inaccuracy in published data in the AIP (Aeronautical Information Publication).

2.2 Fejl på bane og baneskuldre, stop- og rulleveje, ventepositioner og -områder, for- og standpladser med fast belægning. (f.eks. afskalning, huller, lunger og lignende).

Defect on runway and runway shoulders, stopways and taxiways, holding positions and holding areas, aprons and stands with a firm surface (e.g. shelling, holes, depressions etc.).

2.3 Overskridelse af fastlagte højdebegrænsninger i hindringsfrie arealer omkring en flyveplads.

Violation of a regulatory height restrictions in the airport vicinity.

2.4 Fejl i markeringer på fast belægning, lysanlæg, armaturer samt skilte (f.eks. PAPI mv.).

Incorrect markings on firm surfaces, lighting systems, fittings and signs (e.g. PAPI etc.)

2.5 Fejl i dag- og natafmærkning af luftfartshindringer.

Incorrect day or night markings of aerodrome obstructions.

2.6 Fejl i markering af områder med begrænset brugbarhed (f.eks. midlertidigt ikke-bæredygtige overflader på VMC flyvepladser).

Incorrect marking of areas of limited usability (e.g. temporary non-supporting surfaces on VMC aerodromes).

2.7 Fejl eller mangelfuld afmærkning af hindringer på flyvepladsens trafikområde, der medfører en risiko for flyvesikkerheden.

Error or inadequacy in marking of obstructions on aerodrome movement areas resulting in a risk to flight safety.

2.8 Fejl i supplerende installationer, udstyr og belysning.

Defect in supplementary installations, equipment or lighting.

2.9 Manglende efterlevelse af planlagt vedligeholdelse af flyvepladsens anlæg, udstyr og systemer.

Failure to execute scheduled maintenance on aerodrome facilities, equipment and systems.

3 Omgivelser

Surroundings

3.1 Fund af genstande tabt fra et luftfartøj.

Discovery of items lost from an aircraft.

3.2 Fejl i afisning af luftfartøjer.

Error in de-icing of aircraft.

3.3 Hindring i form af et luftfartøj, køretøj, dyr eller fremmede objekter på flyvepladsens trafikområde, der medfører en farlig situation.

Aerodrome movement area obstructed by an aircraft, vehicle, animals or foreign objects, resulting in a hazardous situation.

4 Brand og redningstjeneste

Fire And Rescue Service

4.1 Tilskadekomst eller udmattelse af redningsfolk.

Injuries or exhaustion to rescue people.

4.2 Konstatering af uhensigtsmæssigt, manglende eller fejlbehæftet redningsudstyr under en indsats.

Findings of inexpedient, missing or malfunctioning rescue equipment during an effort.

4.3 En begivenhed, hvor tidsfrister for udrykning eller fremkomst ikke overholdes.

Situation in which turn out times are not kept.

5 Kommunikation, navigation og overvågning

Communication, Navigation and Surveillance

5.1 Fejl vedrørende luftfartsradioanlæg.

Defect in aerodrome radio facilities.

5.2 Fejl i radionavigations- og radiolandingsanlæg på jorden, herunder observerede og rapporterede uregelmæssigheder under benyttelsen af ILS-anlæg.

Defect in radio navigation or radio landing equipment including observed and reported irregularities during an ILS approach.

5.3 Fejl vedrørende overvågningsradaranlæg.

Defect in surveillance radar facilities.

5.4 Fejl vedrørende øvrige teletekniske anlæg, herunder rekorderings- og dataudstyr.

Defect in other telecommunication facilities, including recording and data equipment.

5.5 Fejl vedrørende meteorologisk udstyr.

Defect in meteorological equipment.

5.6 Fejl vedrørende databehandlings- og formidlingssystem.

Failure in data processing and distribution system.

5.7 Observerede forstyrrelser på luftfartsfrekvenser.

Observed interference of frequencies used for aeronautical services.

5.8 Overskridelser af planlagt termin for vedligeholdelse af kommunikations-, navigations- og overvågningsanlæg.

Failure to execute scheduled maintenance on communication-, navigation or surveillance equipment.

5.9 Fejlbetjening eller uhensigtsmæssig indretning af brugergrænseflade.

Erroneous operation of or inexpedient organization of user interface.

5.10 Uhensigtsmæssig, manglende eller fejlbehæftet drifts- eller vedligeholdelsesdokumentation.

Inexpedient, missing or erroneous documentation for operation or maintenance.

Air Traffic Safety Report

1 Begivenheder - Aktuel kollisionsrisiko

Incidents - Near collision

1.1 Utilstrækkelig separation.

En begivenhed, hvor luftfartøjer opfattes at passere for tæt på hinanden til, at sikker adskillelse er tilvejebragt.

(Mangel af foreskrevet separationsminima). En afværgemanøvre er ikke påkrævet. (*)

Inadequate separation.

A situation in which aircraft were perceived to pass too close to each other to ensure safe separation.

(Absence of prescribed separation minima). Avoiding action is not required. ()*

2 Begivenheder - Potentiel kollisionsrisiko

Incidents - Potential for collision or near collision

2.1 En begivenhed, hvor angivne separationsminima mellem luftfartøjer ikke er overholdt, og hvor

- 1) en afværgemanøvre ikke er påkrævet (*), eller
- 2) afværgemanøvren foretages på baggrund af en overflødig/falsk ACAS-/TCAS-information (*).

A situation, in which prescribed separation minima is not maintained between aircraft, but

- 1) avoiding action is not necessary (*) or,
- 2) avoiding action is initiated by a nuisance/false ACAS/TCAS information (*).

2.2 Enhver utilsigtet tilstedeværelse af luftfartøj, køretøj, person eller objekt på startbanen, hvor en afvigemanøvre ikke var nødvendig for at undgå en kollision.

Any unintended presence on a runway of aircraft, vehicle, person or object where no avoiding action was required to prevent a collision with an aircraft.

2.3 Et luftfartøj, der kører ud over begrænsningen af rullevej, forplads eller standplads.

Aircraft departing a taxiway, apron or stand.

2.4 En begivenhed, hvor et luftfartøj ikke fortsætter under betingelser specificeret af den kontrollerende ATC-enhed eller anden tilsvarende myndighed.

An event in which an aircraft does not proceed under conditions specified by the controlling ATC unit or other appropriate authority.

2.5 En begivenhed, hvor et luftfartøj udfører en flyvning, som ikke er i overensstemmelse med gældende bestemmelser, f.eks.

- 1) som publiceret i ATM-bestemmelser.

An event in which an aircraft execute a flight not in compliance with the applicable regulation e.g.

- 1) as published in ATM Regulations.

2.6 En begivenhed, hvor et luftfartøj ikke udfører en flyvning i overensstemmelse med gældende, publicerede instrumentprocedurer, f.eks.

- 1) ukorrekt efterlevelse af publicerede SID's og STAR's eller
- 2) ukorrekt højdemålerindstilling

An event in which an aircraft does not execute a flight in accordance with the applicable published instrument procedures e.g:

- 1) incorrect adherence to published SIDs and STARs or

2) incorrect altimeter setting

2.7 Et luftfartøjs indtrængen i et luftrum eller del heraf uden forudgående tilladelse fra den behørig myndighed (når en sådan tilladelse kræves). F.eks. flyver ind i

- 1) et publiceret forbudt område,
- 2) et restriktionsområde,
- 3) et kontrolleret luftrum uden foregående ATC-klarering, hvor en sådan er krævet.

The penetration by an aircraft into a portion of airspace without prior permission of the appropriate authorities (when such prior permission is required) e.g. entering

- 1) a published prohibited area,
- 2) a restricted area,
- 3) a controlled airspace without an ATC clearance, when such a clearance is required.

2.8 Flyvning i et aktivt fareområde.

Flying in an active danger area.

2.9 Udførelse af en flyvning, hvor luftfartøjet ikke medfører det obligatoriske ATM-relaterede udstyr (dvs. COM, NAV, SUR), eller hvor ATM-udstyret ikke er funktionsdygtigt, eller en begivenhed, hvor intet besætningsmedlem er certificeret til at benytte et sådant udstyr, medmindre der i de pågældende tilfælde foreligger en dispensation fra behørig myndigheder, f.eks.

- 1) flyve RNAV flyveruter uden krævet udstyr.

Conduct of a flight in which an aircraft does not carry the mandatory ATM-related equipment (i.e. COM, NAV SUR) or carries unserviceable ATM-related equipment or a situation wherein no crew member is licensed to use such equipment aboard, both with exemption from the appropriate authorities e.g.

- 1) Flying RNAV routes without adequate required equipment.

3 Specifik ATM begivenhed

ATM-specific occurrence

3.1 En begivenhed, hvor elementer i ATM-systemets funktion er ubrugelige, utilstrækkelige, utilgængelige eller forvansket, således at flyvesikkerheden, som er sikret gennem brug af lufttrafiktjenester, er forringet eller forhindret, f.eks.:

- 1) Ikke at være i stand til at udøve en sikker kontrol med flyvningen og betjening af systemerne.

An event in which elements in the ground ATM system performances are unserviceable, insufficient, unavailable or corrupted so that the safety of traffic, ensured through the provision of air navigation services, is impaired or prevented e.g.:

- 1) Not able to facilitate the safe conduct of flights and systems operations.

3.2 En begivenhed, hvor elementer i ATM-systemets funktion er ubrugelige, utilstrækkelige, utilgængelige eller forvansket, således at flyvesikkerheden er forringet eller forhindret, f.eks. manglende evne til at yde:

- 1) Flyveinformationstjeneste (FIS).
- 2) Alarmeringstjeneste.
- 3) Flyverådgivningstjeneste.
- 4) Flyvekontrol (ATC).

An event in which elements in the ground ATM system performances are unserviceable, insufficient, unavailable or corrupted so that the safety of traffic is impaired or prevented e.g. inability to provide:

- 1) Flight Information Service (FIS).
- 2) Alerting service.

- 3) Air traffic advisory service.
- 4) Air Traffic Control (ATC) service.

3.3 En begivenhed, hvor elementer i ASM-systemets funktion er ubrugelige, utilstrækkelige, utilgængelige eller forvansket, således at flyvesikkerheden er forringet eller forhindret, f.eks.:

- 1) Ved et opstået behov ikke at udnytte det tilrådighedværende luftrum optimalt.

An event in which elements in the ground Airspace Management System performances are unserviceable, insufficient, unavailable or corrupted so that the safety or traffic is impaired or prevented e.g.:

- 1) Failure to maximise the utilisation of available airspace emerged from needs.

3.4 En begivenhed, hvor ATFM (Air Traffic Flow Management) systemets funktion er ubrugelige, utilstrækkelige, utilgængelige eller forvansket, således at lufttrafiksikkerheden er forringet eller forhindret, f.eks.:

- 1) Manglede udøvelse af lufttrafikregulering.

An event in which elements in the ground Air Traffic Flow Management system performances are unserviceable, insufficient, unavailable or corrupted so that the safety of traffic is impaired or prevented e.g.:

- 1) Failure to provide flow management service to airspace users.

3.5 En begivenhed, hvor kommunikationen i det jordbaserede ATM-system ophører, delvis ophører eller forvanskes således, at fortsat nødvendig kommunikation forhindres, f.eks.:

- 1) Transmission af ukorrekte, ukomplete, uforståelige informationer eller anvendt fraseologi ikke i overensstemmelse med bestemmelser.
- 2) Uautoriserede, ulovlige eller forstyrrende radiotelefonitransmissioner.
- 3) Kvalitet eller dækningsområdet for en sender/modtager er utilstrækkelig.
- 4) Blokeret kommunikation (f.eks. forårsaget af uafbrudt sender, forstyrrelser eller frekvens delt med en station i umiddelbar nærhed).
- 5) Forkert behandling eller fordeling af vigtige meddelelser eller flyveplaner.
- 6) Manglende monitorering af tilbagelæsning.
- 7) Begivenhed opstået pga. brug af nationalt sprog. (andet end engelsk).

Situation in which communication by the ground ATM system is lost, partially lost or corrupted so that continuous required communication is prevented e.g.:

- 1) Transmissions of incorrect, inadequate, misleading information or phraseology not in accordance with regulations.
- 2) Unauthorised, illegal or interfering RTF transmissions.
- 3) Poor quality or inadequate coverage of transmitter/reciever.
- 4) Blocked communication (e.g. stuck transmitter, jamming or frequencies shared with nearby stations).
- 5) Incorrect handling or distribution of significant messages or flight plans.
- 6) Failure to monitor read-backs.
- 7) Occurrence emerged from the use of national language (other than English).

3.6 En begivenhed, hvor overvågningen i ATM-systemet ophører, delvis ophører eller forvanskes således, at den nødvendige fortsatte overvågning fra ATS forhindres, f.eks.:

- 1) Manglende styring og monitorering af flyenes bevægelser.

Situation in which surveillance by the ground ATM system is lost, partially lost or corrupted so that continuously required surveillance by ATS is prevented e.g.:

- 1) Failure in tracking and monitoring the progress of aircraft movements.

3.7 En begivenhed, hvor databehandlings- og formidlings funktionen i det jordbaserede ATM-system ophører eller forvanskes, således at kontinuerlig udveksling af nødvendige data mellem ATS og/eller ATS og luftfartøj forhindres, f.eks.:

- 1) Systemnedbrud, der forårsager manglende behandling, fordeling eller udveksling af data, og som kan resultere i tab af data.
- 2) Fejl i rekorderingsudstyr.

Situation in which Data Processing and Distribution by the ground ATM system is lost, partially lost or corrupted so that continuously required data exchange within ATS and/or between ATS and aircraft is prevented e.g.:

- 1) System break-down causing failure in processing, distribution or exchange of data resulting e.g. in loss of flight data.
- 2) Defect in recording equipment.

3.8 En begivenhed, hvor navigationshjælpemidler i det jordbaserede ATMsystem ophører, delvis ophører eller forvanskes, således at den nødvendige navigationsydelse, der ydes et luftfartøj, forhindres, f.eks.:

- 1) Manglende rutenavigations- og/eller landingshjælpemidler (f.eks. VOR, ILS, NDB etc.).

Situation in which navigation aids in the ground ATM system is lost, partially lost or corrupted so that continuously required navigation performance provided to the aircraft is prevented e.g.:

- 1) Failure to provide navigational services for en-route and/or landing purposes (e.g. VOR, ILS, NDB etc.).

3.9 En begivenhed, hvor ATM-systemer går tabt eller forstyrres p.g.a. uforudset større fare, f.eks.:

- 1) Brand, røg, oversvømmelse, bombetrussel, eksplosion eller sabotage.
- 2) Ulovlig arbejdsnedlæggelse.
- 3) Fejl i ATM-software, systemnedbrud eller utilstrækkelig reserve energiforsyning.
- 4) Et ødelagt kommunikations- eller strømkabel.

Situation in which the ATM services are lost or disturbed as a result of an unforeseen major hazard i.e.:

- 1) Fire, smoke, flooding, bomb threat, explosion or sabotage.
- 2) Labour dispute.
- 3) Errors in ATM-software, system break-down or inadequate back-up power supply.
- 4) A cut communication or power cable.

3.10 En begivenhed, hvor støtteinformationer går tabt, delvis går tabt eller forvanskes, således at støtteoplysninger fra ATS forhindres eller er ukorrekte, f.eks.:

- 1) Forkerte vindoplysninger under start og landing.
- 2) Forkert opgivelse af banesigt (Runway Visual Range).
- 3) Forkert eller manglende udfyldelse af en flyveplan.
- 4) Fejl i informationssystemer.

Situation in which support information is lost, partially lost or corrupted so that support information by ATS is prevented or incorrect e.g.:

- 1) Incorrect wind information during take off and landing.
- 2) Incorrect Runway Visual Range.
- 3) Incorrect or lack of filling of Flight Plans.
- 4) Errors in Information systems.